

УДК 81'42+81'373.612

Александрова Ульяна Станиславовна

Факультет романских языков

Минский Государственный Лингвистический Университет

8221858@gmail.com

**ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА
КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ ТЕКСТА
(на материале мультсериала «Леди Баг и Супер-Кот»)**

В статье рассматривается оценка как ценностный аспект языка, придающий тексту экспрессивность. Исследование проводится на материале реплик персонажей мультсериала «Леди Баг и Супер-Кот». Сделан вывод о роли оценочной лексики в создании экспрессивности текста.

К л ю ч е в ы е с л о в а: оценка, оценочная лексика, экспрессивность.

Alexandrova Ulyana Stanislavovna

Faculty of Romance Languages

Minsk State Linguistic University

8221858@gmail.com

**EVALUATION VOCABULARY AS A MEANS
OF CREATING EXPRESSIVE TEXT
(on the cartoon «Lady Bug and Super Cat»)**

The article considers evaluation as a value aspect of language, which gives expressiveness to the text. The study is conducted on the material of the replica of the characters of the series «Lady Bug and Super Cat». The conclusion is drawn about the role of evaluative vocabulary in creating expressive text.

Key words: evaluation, evaluative vocabulary, expressiveness.

Оценка, по мнению Е.М. Вольф, подразумевает ценностный аспект значения языковых выражений, который может интерпретироваться как «А (субъект оценки) считает, что В (объект оценки) хороший или плохой» [1, с. 5].

Оценка как ценностный аспект значения присутствует в различных языковых выражениях и может ограничиваться элементами, меньшими, чем слово, а может характеризовать и целую группу слов или целое высказывание. Она может даваться по самым разным признакам, например: *правда/неправда, важность/неважность, красота/уродство, мужество/трусость* и др. Однако чаще всего значения, которые относятся к оценочным, связаны с признаком «хорошо/плохо». Оценка является универсальной категорией для всех языков, потому что в каждом языке существуют понятия «хорошо» и «плохо». Однако способы ее выражения индивидуальны для каждого языка. Общим является наличие *объекта* и *субъекта* оценки, в любом языке подразумевается также наличие *оценочной шкалы* и *стереотипов*.

Объектом исследования данной работы стал скрипт 10 серий французского мультсериала «Леди Баг и Супер-Кот». Действие сериала разворачиваются в Париже, где главный антагонист, Бразжик, с помощью суперсил ежедневно создает злодеев, с которыми сражаются главные герои: Леди Баг и Супер-Кот. Сериал интересен наличием скрытых личностей, темами, которые в нем поднимаются и наличием любовного многоугольника. Несмотря на то, что «Леди Баг и Супер-Кот» позиционируется как детский мультсериал, у него есть большое число взрослых поклонников. В качестве материала для исследования этот сериал интересен своим ярким описательным языком.

Обратимся к примерам: *Tu es incroyablement douée, Marinette!* ‘Ты невероятно талантлива, Маринет!’ (сезон 1, эпизод 3, 1:46). Здесь Адриан – один из главных героев и по совместительству Супер-Кот, увидев рисунки для конкурса дизайна, которые сделали Маринет (одна из главных героинь персонажа) и супергероиня Леди Баг, дает им положительную оценку, используя прилагательное *doué* ‘способный, талантливый’. Значение данного оценочного прилагательного усиливается наречием *incroyablement* ‘невероятно’, показывающим движение вверх по оценочной шкале, приближение ее к максимальному значению.

Положительная оценка выражается существительным в следующем примере: *Je suis ton cavalier pour ce soir, princesse* ‘Этим вечером я твой кавалер, принцесса’ (сезон 1, эпизод 7, 12:00). В этом эпизоде Супер-Кот должен сопровождать Маринет на встречу со злодеем. Он довольно экстравагантная личность, о чем свидетельствует и используемая им лексика. Супер-Кот дает положительную оценку Маринет посредством существительного *une princesse* ‘принцесса’, которое используется в языке не только для обозначения королевской особы, но и как характеристика прекрасной и утонченной девушки.

Одним из примеров выражения негативной оценки персонажей мультсериала является реплика *Elle est méchante et égoïste, elle le mérite* ‘Она злая и эгоистичная, она этого заслуживает’ (сезон 1 эпизод 7, 8:09). Это говорит злодей, описывая Хлою Буржуа, невероятно избалованную девушку, чей отец является мэром Парижа, благодаря чему та имеет нес-

кончаемые привилегии. Прилагательные *méchant* ‘злой’ и *égoïste* ‘эгоистичный’ заведомо несут в себе негативную оценку, и в сериале с их помощью описывается отрицательный персонаж.

Анализ показал, что субъектом оценки в мультсериале выступают как положительные (Леди Баг, Супер-Кот и их друзья), так и отрицательные персонажи (Бражник, Хлоя Буржуа и другие злодеи). Они же являются и объектами оценки. Основанием оценки служат общепринятые стандарты положительных и отрицательных качеств и поведения. Наиболее частотными оценочными прилагательными в мультсериале являются оценочные прилагательные *parfaite, beau, gentil, sympa, méchant* и др., существительные – *une princesse, un ange, un chaton, une peste, un menteur* и др., наречия – *trop, fort, très* и др. Именно они способствуют повышению экспрессивности текста мультсериала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф // Функциональная семантика оценки. – М.: Едиториал УРСС, 2002.